

УДК 82. 0

Намычкина Е.В.

Московский педагогический государственный университет

РАЗВЯЗКА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ВОЛШЕБНЫХ И НОВЕЛЛИСТИЧЕСКИХ СКАЗОК

E. Namychkina

Moscow Pedagogical State University

ENDING OF ENGLISH FAIRY AND REALISTIC TALES

Аннотация. Статья посвящена композиционно-стилистическому анализу концовок британских и американских сказок. Рассмотрению подверглись фольклорные и авторские произведения. Анализ соотношения напряжённости в кульминации и развязке сказки позволил выделить два вида абсолютной развязки и относительную развязку. К абсолютной развязке мы отнесли стандартную концовку типа «жили долго и счастливо» и развязки, в которых даётся ответ на вопрос, поставленный в заглавии. В относительной развязке описывается только исход конкретного конфликта, происходящего в сказке. В результате наблюдения за изменениями в образе жизни персонажей в завязке и концовке сказки были определены структуры равенства (никаких значимых изменений в жизни персонажа не происходит) и неравенства (герой приобретает различные блага, меняющие его образ жизни).

Ключевые слова: волшебная сказка, новеллистическая сказка, развязка, абсолютная, относительная, равенство, неравенство.

Abstract. The article deals with structural stylistic analysis of endings in British and American fairy tales. Folklore and literature works are scrutinized. The analysis of tensivity in culmination and ending of a fairy tale let work out two types of absolute ending and a relative ending. The absolute ending is a standard phrase like "lived happily ever after" and the ending giving answer to the question set in the title. The relative ending describes only the results of a definite conflict, shown in the fairy tale. Analysing changes in the characters' life-styles at the beginning and in the ending of a fairy tale the author determined the structure of equality (no considerable changes) and inequality (the character gets a just reward, which changes their life-style).

Key words: fairy tale, realistic tale, ending, absolute, relative, equality, inequality.

Сказку можно без преувеличения назвать самым популярным жанром детской литературы во всём мире. Сказочные мотивы приходят к нам в самом раннем детстве и остаются на всю жизнь, оказывая влияние на наше мировоззрение. Однако, как справедливо пишет Роджер Сейл, взрослые любят читать детские книги, но не спешат писать о них [8, 7]. В то же время сказка заслуживает подробного рассмотрения не только с точки зрения литературоведения (такой анализ сказок проводили в своих работах В.Я. Пропп, Е.М. Мелетинский, В.М. Жирмунский, А.Н. Веселовский), но и с точки зрения стилистики и композиции текста. В настоящей статье рассмотрим различные виды концовок англоязычных волшебных и новеллистических сказок с точки зрения разрешения напряжённости, заключённой в кульминации.

Объединение волшебных и новеллистических (бытовых, реалистических) сказок возможно на основе их структурного сходства. В.Я. Пропп отмечает непохожесть этих сказок [3, 283-284], однако его заключение основано на анализе сюжетов и мотивов. Исходя же из

композиции этих типов сказок, мы считаем возможным говорить об их идентичности: их основу составляет непрерывная модель общей разрешённой кульминации. Ю.А. Разоренова характеризует эту модель как схему с «низким, или нулевым, уровнем напряжённости в экспозиции, который начинает расти по ходу развития событий» [4, 251]. «Первый подъём наблюдается в завязке, в которой описывается конфликтная ситуация, постепенно выходит на более высокий уровень, достигает наивысшей точки в кульминации и ослабевает, возвращаясь на нулевой уровень в развязке» [4, 251].

Проведя анализ англоязычных волшебных и новеллистических сказок по признаку степени разрядки напряжённости, мы выделили абсолютную и относительную развязку.

К **абсолютной** развязке отнесём те случаи, когда герои успешно преодолевают препятствия, достигают поставленных целей и «живут долго и счастливо». Благодаря формуле *«lived happily ever after»*, завершающей сказку, напряжённость в таких произведениях снижается до нулевого уровня и остаётся неизменной до конца жизни героев. Таким образом, эти сказки становятся завершёнными с точки зрения сюжета, читатель не ждёт их продолжения.

Злые, жадные и глупые персонажи обрекаются в таких развязках на несчастливую жизнь (дочка садовника в народной сказке *“Nix! Naught! Nothing!”*, главный герой и его глупая жена в *“The Three Sillies”*, сводная сестра героини в *“The Three Heads of the Well”* и др.).

В сказках *“Tattercoats”*, *“The Laidly Worm”*, *“The Rose Tree”* и др. абсолютная развязка связывает описанные события с настоящим:

Now when the spring came and the rose tree blossomed, the flowers were no longer white. They were edged with rose colour like the little boy's shoes, and in the centre of each blossom there was a beautiful tuft of golden silk like the little girl's hair.

And if you look in a wild rose you will find these things there still [6, 255-256].

Ещё один тип произведений с абсолютной развязкой – сказки о животных, объясняющие особенности их внешности, характера и поведения. Часто кульминацией в таких сказках является ответ на вопрос, поставленный в заглавии: *“How The Whale Got His Throat”*, *“How The Camel Got His Hump”*, *“How The Rhinoceros Got His Skin”* и др. В ряде сказок этой группы кульминация является завершающим элементом произведения, в иных случаях после кульминационной диктемы следуют слова автора, в которых подводятся общий итог всей сказки:

And from that day to this the Camel always wears a hump (we call it 'hump' now, not to hurt his feelings); but he has never yet caught up with the three days that he missed at the beginning of the world, and he has never yet learned how to behave [7].

В любом случае, ответ на вопрос сказки, объясняющий особенности внешности, поведения или характера животного, делает сюжет сказки логически завершённым, в результате чего напряжённость также снижается до нулевого уровня.

Развязку второго типа мы назвали **относительной**. В сказках с такой концовкой описывается ограниченный определёнными временными и обстоятельственными рамками эпизод жизни персонажей. Развязка представляет собой разрешение конфликта, описанного в сказке, однако информации о дальнейшей жизни героев нет. Так, народная английская сказка *“The Two Sisters”* заканчивается сценой наказания ленивой сестры:

Then the witch-woman went after her, caught her, gave her a thorough good beating, took the bag of money away from her, and sent her home without a penny payment for all her dusting, and sweeping, and brushing, and cleaning [6, 93].

К этой группе относятся, преимущественно, литературные сказки, часто они объединены в сборники, рассказывающие о приключениях отдельных персонажей: *“Winnie-the-Pooh”*, *“Uncle Remus, His Songs and His Sayings”* и др.

По степени преобразования персонажа в результате пройденных им испытаний ис-

следуемые произведения можно разделить на сказки со структурой равенства и неравенства.

Структура неравенства соответствует схеме композиционного строения, предложенной Т.В. Лияскиной [2, 21]. Вся композиция произведения в этой схеме представляется как значительный подъём, венчающийся кульминацией. Развязка представляет собой лишь небольшой по сравнению с подъёмом спад, необходимый для уменьшения напряжённости, сосредоточенной в кульминации.

В произведениях исследуемого жанра такая структура типична для народных сказок. В результате преодоления всех испытаний, описанных в сказке, герой преобразуется, получает более высокий статус, богатство, хорошую жену и т. д. В этих сказках преобладает абсолютная развязка первого типа, которая содержит описание благополучной жизни героя после кульминационного события, наказание злодеев, мораль сказки. Размер развязки, как правило, не превышает двухтрёх диктем (диктема – элементарная тематическая единица связной речи [1, 178]).

Зачин и концовка сказок этой группы могут образовывать рамку, внутри которой развивается сюжет, основанный на трёхчастном нарастании.

В английском фольклоре популярен сюжет, в котором в зачинной части сказки отец/дед изгоняет дочь/внучку из своего сословия. В результате преодоления испытаний девушка всё равно становится членом этого социального слоя, став женой знатного человека. В таких сказках взаимоотношения дочери/внучки и отца/деда описываются только в завязке и кульминации, образуя, таким образом, рамку. Испытания девушки, которые приводят к её благополучию, всегда представляют собой трёхчастное нарастание.

Основой завязки сказки “*Caporushes*” стал резкий спад:

Now one day he wanted to find out if they loved him in return, so he said to the eldest, ‘How much do you love me, my dear?’

And she answered as pat as may be, ‘As I love my life.’

‘Very good, my dear,’ said he, and gave her a kiss. Then he said to the second girl, ‘How much do you love me, my dear?’

And she answered as swift as thought, ‘Better than all the world beside.’

‘Good,’ he replied and patted her on the cheek. Then he turned to the youngest, who was also the prettiest.

‘And how much do you love me, my dearest?’

Now the youngest daughter was not only pretty, she was clever. So she thought a moment, then said slowly: ‘I love you as fresh meat loves salt!’

Now when her father heard this he was very angry, because he really loved her more than the others [6, 212].

Однако к концу произведения становится ясно, что этот резкий спад был логическим климаксом. В основной части произведения этот эпизод не упоминается. И лишь в развязке отец разъясняет правильное значение слов дочери:

The old man sobbed, ‘I had a daughter whom I loved dearly, dearly. And I asked her how much she loved me, and she replied, ‘As fresh meat loves salt.’ And I was angry with her and turned her out of house and home, for I thought she didn’t love me at all. But now I see she loved me best of all’ [6, 218].

В зачине сказки “*The Three Feathers*” участниками конфликта становятся муж и жена. Супруга должна понести наказание за своё любопытство и недоверие к мужу: она должна проработать семь лет горничной. Во время работы три раза проверяется верность женщины мужу (её пытаются соблазнить дворецкий, кучер, лакей). Испытания расположены в порядке логико-количественного инклимакса: дворецкий и кучер предлагают героине сожительствовать с ними, при этом плата дворецкого превышает плату кучера; лакей предложил героине создать полноценную семью. В этой сказке кульминация совмещена с развязкой. В результате преодоления всех испытаний изменяется не сама женщина, а её муж. Если в начале сказки он приходил к ней только ночью (что и стало причиной конфликта), то теперь он получил возможность находиться с ней в любое время.

В кельтской сказке “*Connla and the Fairy Maiden*” линия развития сюжета ограничена двумя появлениями феи. Сюжет сказки таков: в королевского сына влюбляется фея. Невидима для окружающих, она приходит к Коннле и зовёт его в свою страну. Отогнанная заклинанием друида, фея отступает, но оставляет юноше яблоко. В течение месяца Коннла может есть только это яблоко, в результате чего он всё больше влюбляется в волшебницу и отдаляется от внешнего мира. Через месяц фея возвращается за принцем, ей не страшны заклинания друида, и она увозит юношу в свою страну.

В этой сказке также очевидно качественное различие завязки и концовки. Если при первом появлении фея не имеет влияния на Коннлу, уязвима для друида, то во второй свой приход она любима юношей, слова друида на неё не действуют, она исполняет задуманное – увозит юношу в свою страну.

Эта сказка обладает нетипичной для произведений данного жанра структурой. Очевидно, что это древнее произведение, созданное для утешения людей, потерявших близкого родственника. Сказка выражает надежду близких на обретение героем счастья в ином мире. Отнесение этого произведения к жанру сказки можно объяснить особенностями сюжета, а не структуры.

Структура равенства типична для авторских сказок. В результате испытаний никаких значимых изменений в жизни героя не происходит. В «Приключениях Алисы» Л. Кэрролла главная героиня очнулась ото сна и поняла, что все пережитые события – плод её воображения. В сказке Л.Ф. Баума «Волшебник страны Оз» у девочки Дороти появилось много друзей, она получила серебряные башмачки, смогла понимать свою собаку. Но когда она вернулась домой, друзья и башмачки остались в сказочной стране, собака потеряла возможность говорить.

Народная английская сказка “*The Three Sil-lies*” тоже является примером структуры равенства. По сюжету, герой готов жениться на дочке соседа, но вдруг ему открывается глу-

пость всей их семьи. Он ставит условие, что женится на девушке, только если найдёт ещё более глупых людей. Он находит их, возвращается и женится. Таким образом, никаких качественных изменений в жизни героя или его невесты в результате испытаний не произошло.

В сказке Л.Ф. Баума “*The dummy that lived*” манекен оживает в результате волшебства и становится виновником беспорядков, пугает людей. Но когда хозяин приходит за ним в тюремную камеру, он находит там обычный неживой манекен, никто не верит, что он когда-то мог ходить. Таким образом, ни сама кукла, ни люди, которые с ней повстречались, не извлекают для себя никаких уроков из произошедшего:

“It’s just as I thought,” said Inspector Mugg, leaning back in his chair contentedly. “I knew all the time the thing was a fake. It seems sometimes as though the whole world would go crazy if there wasn’t some level-headed man around to bring ‘em to their senses. Dummies are wood an’ wax, an’ that’s all there is of ‘em.”

“That may be the rule,” whispered the policeman to himself, “but this one were a dummy as lived!” [5].

Таким образом, мы определили, что по степени разрешения напряжённости, заключённой в кульминации, в англоязычной волшебной и новеллистической сказке можно выделить абсолютную и относительную развязку. К абсолютной развязке мы отнесли концовки с формулой «жили долго и счастливо» и её аналогами, а также сказки, объясняющие особенности внешности, поведения и характера животных. В относительной развязке описано только разрешение конфликта, имеющего место в основной части сказки, поэтому такие произведения часто получают продолжения. Анализ социального статуса героя в зачине и концовке исследуемых произведений позволил выделить сказки со структурой равенства (положение героя в обществе не меняется в результате испытаний) и структурой неравенства (герой улучшает свой социальный статус).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики: Учеб. 4-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2004. 239 с.
2. Лияскина Т.В. Лингвостилистические средства создания кульминации (на материале английских и американских коротких рассказов): Дис. ... канд. филол. наук. М., 2001.
3. Пропп В.Я. Русская сказка (Собрание трудов В.Я. Проппа.) // Научная редакция, комментарии Ю.С. Расказова. М.: Лабиринт, 2000. 416 с.
4. Разоренова Ю.А. Композиционные модели общей разрешенной кульминации // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. Выпуск 1. Тула, 2008. С. 248-254.
5. American Fairy Tales by L. Frank Baum. [Электронный ресурс]. URL: http://www.writing-resources.com/fairy_tales/american_fairy_tales.html (дата обращения: 16.05.2011).
6. English fairy tales. Wordsworth Editions Limited, 1994. 256 с.
7. R. Kipling, Just so stories. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.boop.org/jan/justso/leopard.htm> (дата обращения: 16.05.2011).
8. Sale, Roger Fairy Tales and After from Snow White to E.B. White. Harvard University Press, 1979. 292 p.

УДК 809.454.2

Новак И.П.

АЛЬТЕРНАЦИЯ СОГЛАСНЫХ В СИСТЕМЕ ИМЕННОГО СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА

I. Novak

*Institute of Linguistics, History and Literature Karelian
Research Centre of RAS, Petrozavodsk*

ALTERNATION OF CONSONANTS IN THE SYSTEM OF NOMINAL INFLECTION IN THE KARELIAN LANGUAGE

Аннотация. Статья посвящена анализу явления чередования ступеней согласных как одной из основных фонологических особенностей карельского языка. В статье рассмотрено чередование ступеней согласных в современных карельских наречиях. Исследуется морфологическая сторона этого явления, т. е. его влияние на процесс именного словоизменения. Особое внимание уделяется исключениям из основного правила чередования.

Ключевые слова: карельский язык; морфонология; именное словоизменение; чередование ступеней согласных.

Abstract. The article is devoted to the analysis of the phenomenon of interchanging consonants as one of the major phonological features of Karelian language. The author explores the interchanging of consonants in modern dialects of the Karelian Language. The article also deals with the morphological aspect of this phenomenon, i.e. the influence of the interchange of consonants upon the process of nominal inflections. Particular attention is paid to exceptions to the basic rule of alternation.

Key words: Karelian; morphonology; nominal inflection; the interchange of consonants.

Альтернатива или чередование – это факт различия звуков, занимающих одно и то же место в звуковой оболочке одной и той же морфемы в разных случаях ее употребления [1, 513-514]. В прибалтийско-финских языках данное явление носит название чередования ступеней согласных. Это явление характерно для большинства из них, за исключением вепсского и ливского языков. Однако и в этих языках можно обнаружить следы древнего фонетичес-